

ADDISON

®

— NOVEMBER 3, 2020 —

SPECIAL ELECTION

Elecciones Especiales de la Carta de Addison, 3 de noviembre de 2020

www.AddisonTexas.net/Charter2020



VOTERS' INFORMATION GUIDE

Guía de información al votante

BACKGROUND

The Town of Addison's Charter requires that a Charter Review Commission be appointed to review the Town's Charter and make recommendations about changes (if any) for consideration by the City Council. The last Charter Review process occurred in 2010. A 14-member Commission was appointed by Council on September 10, 2019 and met six times to review all sections of the Town's Charter. At a January 30, 2020 City Council meeting, the Charter Review Commission presented Council with their final report which included 26 recommended amendments to Addison's Charter.

All proposed Charter amendments are required to be presented to the voters at a special election. At its February 13, 2020 meeting, Council decided to hold a Special Charter Election on May 2, 2020 so that the community could vote on each of the Commission's proposed amendments. However, in March 2020, Governor Greg Abbott issued a proclamation in response to the COVID-19 pandemic allowing cities within Texas to move May elections to November.

ANTECEDENTES

La Carta Estatutaria de la Ciudad de Addison exige que se nombre una Comisión de Revisión de la Carta para revisar la Carta de la Ciudad y hacer recomendaciones sobre los cambios (si los hay) para su consideración por el Concejo Municipal. El último proceso de revisión de la Carta se produjo en 2010. Una Comisión de 14 miembros fue nombrada por el Concejo el 10 de septiembre de 2019 y se reunió seis veces para revisar todas las secciones de la Carta de la Ciudad. En una reunión del Concejo llevada a cabo el 30 de enero de 2020, la Comisión de Revisión del Estatuto presentó al Consejo su informe final que incluía 26 enmiendas recomendadas al Estatuto de Addison.

Todas las enmiendas propuestas a la Carta deben ser presentarse a los votantes en una elección especial. En su reunión del 13 de febrero de 2020, el Concejo decidió celebrar unas Elecciones Especiales de la Carta el 2 de mayo de 2020 para que la comunidad pudiera votar cada una de las enmiendas propuestas por la Comisión. Sin embargo, en marzo de 2020, el gobernador Greg Abbott emitió una proclamación en respuesta a la pandemia de COVID-19 que permitiendo a las ciudades de Texas trasladar las elecciones de mayo a noviembre.



WHAT IS A CHARTER?

A home rule charter for a city is similar in function to the constitution for the federal and state government. It is the document that establishes the city's governmental structure and provides for the distribution of powers and duties. The Town of Addison, which was incorporated on June 15, 1953, held an election to adopt its charter and become a home rule city in 1979. It has subsequently been amended multiple times through various elections.

¿QUÉ ES UNA CARTA?

Una carta de gobierno estatutaria para una ciudad es similar en función a la constitución para el gobierno federal y estatal. Es el documento que establece la estructura gubernamental de la ciudad y prevé la distribución de poderes y deberes. La Ciudad de Addison, que se incorporó el 15 de junio de 1953, celebró unas elecciones para adoptar su carta y convertirse en una ciudad autónoma en 1979. Posteriormente la Carta se ha modificado varias veces a través de varias elecciones.



Special Election Calendar:

Last Day to register to vote: **Monday, October 5, 2020**

Early Voting: **Tuesday, October 13* – Friday, October 30, 2020**

Election Day: **Tuesday, November 3, 2020**

Calendario de las Elecciones Especiales:

Último día para registrarse para votar: **lunes, 5 de octubre de 2020**

Votación anticipada: **martes, 13 de octubre de 2020* – viernes, 30 de octubre de 2020**

Día de las elecciones: **martes, 3 de noviembre de 2020**

*See back cover for details.



Rename/Reword
Rebautizar/Reformularlo



Amend
Enmendar



Petition
Petición



Delete
Eliminar

PROPOSITION A / PROPOSICIÓN A

Shall the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to provide clarification by changing “qualified voter” to “registered voter” because “qualified voter” is defined as a “registered voter” in the Texas Election Code?

¿Se modificará la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para proporcionar aclaraciones cambiando “votante calificado” por “votante registrado” porque “votante calificado” se define como un “votante registrado” en el Código Electoral de Texas?

Impact: State law, in the Texas Election Code, uses the term “registered voter,” while Addison’s Charter uses the term “qualified voter” to mean the same thing. This proposition would bring the Charter language in line with the Texas Election Code and remove potential for confusion. It would have no substantive impact on the Charter.

Impacto: La ley estatal, en el Código Electoral de Texas, utiliza el término “votante registrado”, mientras que la Carta de Addison utiliza el término “votante calificado” para significar lo mismo. Esta proposición pondría el lenguaje de la Carta en línea con el Código Electoral de Texas y eliminaría el potencial de confusión. No tendría repercusiones sustantivas en la Carta.

PROPOSITION B / PROPOSICIÓN B

Shall the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended in various sections to remove specific state law references and instead require that the City Council shall act in accordance with state law?

¿Se modificará la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, en varias secciones para eliminar referencias específicas de la ley estatal y en su lugar exigirá que el Concejo Municipal actúe de acuerdo con la ley estatal?

Impact: The Charter references specific state statutes in various sections. This can be problematic because the State will amend and recodify laws from time to time, resulting in incorrect references to state law in the Charter. This proposition would remove specific references in favor of language that simply requires compliance with state law.

Impacto: La Carta hace referencia a estatutos estatales específicos en varias secciones. Esto puede ser problemático porque el Estado modificará y recodificará las leyes de vez en cuando, lo que resulta en referencias incorrectas a la ley estatal en la Carta. Esta propuesta eliminaría referencias específicas a favor del lenguaje que simplemente requiere el cumplimiento de la ley estatal.

PROPOSITION C / PROPOSICIÓN C

Shall Section 5.19 “Power to correct errors” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be renamed to “Power to cancel taxes” to clarify what that section actually addresses?

¿Se cambiará el nombre de la Sección 5.19 “Poder para corregir errores” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, a “Poder para cancelar impuestos” para aclarar lo que esa sección realmente aborda?

Impact: Section 5.19 addresses the Council’s power to cancel taxes that are deemed uncollectable for various reasons. This proposition would change only the title of Section 5.19 to more closely resemble the language in this section.

Impacto: La Sección 5.19 aborda el poder del Concejo de cancelar los impuestos que se consideran incobrables por diversas razones. Esta proposición sólo cambiaría el título de la Sección 5.19 para que se parezca más al lenguaje de esta sección.

PROPOSITION D / PROPOSICIÓN D

Shall Section 2.10 “Meetings of the City Council” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to allow special meetings of the City Council to be called by three (3) councilmembers instead of four (4) as currently stated?

¿Se modificará la Sección 2.10 “Reuniones del Concejo Municipal” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para permitir que las reuniones especiales del Concejo Municipal sean convocadas por tres (3) concejales en lugar de cuatro (4) como se indica actualmente?

Impact: In addition to the City Council’s regularly scheduled meetings, special meetings may be called, on occasion, to discuss and take action on issues. Currently, the mayor or a group of four council members have the authority to call special meetings. This proposition would change the number from four

council members to three. A survey of neighboring cities determined that other cities have similar procedures already in place. This more closely aligns with procedures in neighboring cities.

Impacto: *Además de las reuniones del Concejo Municipal programadas regularmente, se pueden convocar reuniones especiales en algunas ocasiones, para debatir y tomar medidas sobre ciertos asuntos. Actualmente, el alcalde o un grupo de cuatro concejales tienen la autoridad para convocar reuniones especiales. Esta proposición cambiaría el número de cuatro concejales a tres. Una encuesta realizada en ciudades vecinas determinó que otras ciudades ya tienen procedimientos similares. Esto se alinea más estrechamente con los procedimientos de las ciudades vecinas.*

PROPOSITION E / PROPOSICIÓN E

Shall Section 2.10 “Meetings of the City Council” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to allow special meetings of the City Council to be called by the City Manager?

¿Se modificará la Sección 2.10 “Reuniones del Concejo Municipal” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para permitir que las reuniones especiales del Concejo Municipal sean convocadas por el Administrador de la Ciudad?

Impact: This amendment would allow the City Manager, the chief administrative officer of the Town, to call a special meeting. The current Charter does not offer the City Manager this option.

Impacto: *Esta enmienda permitiría al Administrador de la Ciudad, el director administrativo de la Ciudad, convocar una reunión especial. La Carta actual no le da esta opción al Administrador de la Ciudad.*

PROPOSITION F / PROPOSICIÓN F

Shall Section 11.23 “Rearrangement and numbering” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be renamed to “Non-substantive changes” and amended to provide ongoing authority for the City Council, by ordinance, to make non-substantive changes for clarity, change terms of gender to gender-neutral terms and remove Section 11.18 “Gender clause?”

¿Se cambiará el nombre de la Sección 11.23 “Reorganización y numeración” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, a “Cambios no sustantivos” y se modificará para proporcionar autoridad permanente para que el ayuntamiento, por ordenanza, realice cambios no sustantivos para mayor claridad, cambie los términos de género a términos neutrales en cuanto al género y elimine la Sección 11.18 “Cláusula de género?”

Impact: Currently, any change to the Charter must be reviewed and voted on by the public. This includes simple, non-substantive changes such as correcting grammatical issues and renumbering or reorganizing the order of the document. This proposition would enable the City Council to make non-substantive changes related to reorganizing and clarifying the Charter by ordinance rather than requiring a vote of the citizens in the future. As part of these non-substantive changes, the proposition contemplates replacing gender specific terms such as “Councilmen,” “his,” or “him” with gender neutral terms such as “Council Member,” “them” or “their.” Should this proposition pass and these changes be made, Section 11.18, which addresses the interpretation of gender specific terms, would then be removed as it would no longer be necessary. Substantive changes or any amendments that would alter the meaning of any section of the Charter would continue to require voter approval in the future.

Impacto: *Actualmente, cualquier cambio en la Carta debe ser revisado y votado por el público. Esto incluye cambios simples y no sustantivos, como corregir problemas gramaticales y re-numerar o reorganizar el orden del documento. Esta propuesta permitiría al Concejo Municipal realizar cambios no sustantivos relacionados con la reorganización y aclaración de la Carta mediante una ordenanza, sin necesidad de exigir el voto de los ciudadanos en el futuro. Como parte de estos cambios no sustantivos, la propuesta contempla la sustitución de términos específicos de género como “Concejales”, “su” o “él” por términos neutrales en materia de género como “Miembro del Concejo”, “ellos” o “sus”. En caso de que se apruebe esta proposición y se realicen estos cambios, la Sección 11.18, que aborda la interpretación de los términos específicos de género, se eliminaría, pues ya no sería necesaria. Los cambios sustanciales o cualquier enmienda que pudiera alterar el significado de cualquier sección de la Carta continuarían requiriendo la aprobación de los votantes en el futuro.*

PROPOSITION G / PROPOSICIÓN G

Shall Section 5.31 “General powers” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be renamed to “General powers of taxation” to avoid confusion regarding the Town’s ability to levy taxes as authorized by state law and make clear it is not intended as a general grant of powers to the City Council?

¿Se cambiará el nombre de la Sección 5.31 “Poderes Generales” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, a “Poderes generales de imposición” para evitar confusiones con respecto a la capacidad de la Ciudad de recaudar impuestos según lo autorizado por la ley estatal y dejar claro que no está destinada a ser una concesión general de poderes al Ayuntamiento?

Impact: This change would simply rename this section of the Charter to clarify that the section is limited to the power to levy taxes.

Impacto: *Este cambio simplemente cambiaría el nombre de esta sección de la Carta para aclarar que la sección se limita a la facultad de recaudar impuestos.*

PROPOSITION H / PROPOSICIÓN H

Shall Section 11.15 “Publicity of records” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be deleted because the availability of records to the public is already governed by the Texas Public Information Act?

¿Se eliminará la Sección 11.15 “Publicidad de registros” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, porque la disponibilidad de registros al público ya está regida por la Ley de Información Pública de Texas?

Impact: Section 11.15 currently states that the Town must follow the Texas Public Information Act and other requirements when making records available to the public. The Texas Public Information Act is a state law that applies to all governmental bodies, including Addison. The Town is required to abide by the state law regardless of any provision of the Charter or other ordinance or policy. This proposition recognizes that this section of the Charter is unnecessary and would remove it. The Town would continue to make records available to the public in accordance with state law as it does today.

Impacto: *La Sección 11.15 actualmente establece que la Ciudad debe seguir la Ley de Información Pública de Texas y otros requisitos al poner registros a disposición del público. La Ley de Información Pública de Texas es una ley estatal que se aplica a todos los organismos gubernamentales, incluyendo a la ciudad de Addison. La Ciudad está obligada a acatar la ley estatal independientemente de cualquier disposición de la Carta u otra ordenanza o política. Esta proposición reconoce que esta sección de la Carta es innecesaria y la eliminaría. La Ciudad seguiría poniendo los registros a disposición del público de acuerdo con la ley estatal como lo hace hoy en día.*

PROPOSITION I / PROPOSICIÓN I

Shall the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to remove outdated forms of petitions and simply require that all petitions conform with the requirements of state law?

¿Se modificará la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para eliminar las formas obsoletas de peticiones y simplemente exigir que todas las peticiones se ajusten a los requisitos de la ley estatal?

Impact: Currently, the Charter includes requirements for petitions related to candidacy for office or ballot measures for initiatives, referendums and recalls. These petitions are already regulated by state law in the Texas Election Code. The current Charter requirements do not conform with and are superseded by the Texas Election Code requirements. This creates the potential for conflict and confusion. This proposition would replace specific language for petitions with a requirement that petitions comply with state law. This would bring the Charter into harmony with the Texas Election Code and remove any confusion.

Impacto: *Actualmente, la Carta incluye requisitos para peticiones relacionadas con la candidatura para un cargo o medidas para iniciativas en las papeletas de votación, referéndums y revocaciones. Estas peticiones ya están reguladas por la ley estatal en el Código Electoral de Texas. Los requisitos actuales de la Carta no se ajustan a los requisitos del Código Electoral de Texas y son reemplazados por ellos. Esto crea un potencial para conflictos y confusión. Esta propuesta reemplazaría el lenguaje específico para las peticiones por el requisito de que las peticiones que cumplan con la ley estatal. Esto armonizaría la Carta con el Código Electoral de Texas y eliminaría cualquier confusión.*



PROPOSITION J / PROPOSICIÓN J

Shall the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to require that persons who sign a petition for candidacy for office or a ballot measure must include either their date of birth or voter registration number, as required by the Texas Election Code?

¿Se modificará la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para exigir que las personas que firmen una solicitud de candidatura para un cargo o una medida de votación deban incluir su fecha de nacimiento o número de registro de votante según lo requerido por el Código Electoral de Texas?

Impact: The Texas Election Code requires signers of a petition to provide either their date of birth or voter registration number in order to assist government officials in verifying that the signatures on the petition are valid. This proposition would add this requirement to the Charter so that it mirrors the Texas Election Code.

Impacto: El Código Electoral de Texas requiere que los firmantes de una petición proporcionen su fecha de nacimiento o número de registro de votantes para ayudar a los funcionarios del gobierno a verificar que las firmas en la petición son válidas. Esta proposición añadiría este requisito a la Carta para que refleje el Código Electoral de Texas.



PROPOSITION K / PROPOSICIÓN K

Shall Section 8.03 “Nominations” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to provide that an individual may become a candidate for Mayor or City Council by petition only and remove the option for self-nomination?

¿Se modificará la Sección 8.03 “Nominaciones” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para prever que una persona pueda convertirse en candidata a Alcalde o Concejal Municipal por petición solamente y eliminar la opción de auto-nominación?

Impact: Currently, a person can place their own name in nomination as a candidate for Mayor or City Council. This proposition would remove the option for a person to nominate themselves and instead require a petition signed by registered voters who support their nomination. A petition is a common requirement for becoming a candidate in many cities in Texas

Impacto: Actualmente, una persona puede poner su propio nombre en la nominación para candidato a Alcalde o Concejal. Esta propuesta eliminaría la opción de que una persona se nombre a sí misma y en su lugar requeriría una petición firmada por votantes registrados que apoyan su nominación. Una petición es un requisito común para ser candidato en muchas ciudades de Texas.



PROPOSITION L / PROPOSICIÓN L

Shall Section 8.03 “Nominations” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to increase to 25, the minimum number of signatures for a petition to place a candidate in nomination for a City Council office in accordance with state law?

¿Se modificará la Sección 8.03 “Nominaciones” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para aumentar a 25, el número mínimo de firmas para una petición para colocar a un candidato en la nominación para una oficina del Concejo Municipal de acuerdo con la ley estatal?

Impact: In addition to being able to place their own name in nomination, the Charter also currently allows for people to be nominated through a petition signed by between 10 and 15 registered voters. Proposition 11 proposes to remove the option for self-nomination, leaving just the petition. State law regulates petitions and requires that such petitions must be signed by a minimum of 25 registered voters. Therefore, the current Charter requirement of between 10 and 15 does not conform with state law. This proposition would amend the minimum number of required signatures on a petition to be in accordance with state law.

Impacto: Además de poder poner su propio nombre en la nominación, la Carta también permite actualmente que las personas sean nominadas a través de una petición firmada por entre 10 y 15 votantes registrados. La Proposición 11 propone eliminar la opción de auto-nominación, dejando sólo la petición. La ley estatal regula las peticiones y requiere que dichas peticiones sean firmadas por un mínimo de 25 votantes registrados. Por lo tanto, el requisito actual de la Carta de entre 10 y 15 no se ajusta a la ley estatal. Esta propuesta modificaría el número mínimo de firmas requeridas en una petición para estar en conformidad con la ley estatal.



PROPOSITION M / PROPOSICIÓN M

Shall Section 8.03 “Nominations” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to increase to 50, the maximum number of signatures for a petition to place a candidate in nomination for a City Council office?

¿Se modificará la Sección 8.03 “Nominaciones” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para aumentar a 50 el número máximo de firmas para una petición para colocar a un candidato en la nominación para un puesto en el Concejo Municipal?

Impact: The Charter currently imposes a cap on the maximum number of signatures for a petition nominating a candidate to run for Mayor or City Council. The current cap of 15 is lower than the minimum requirements set by state law as explained in Proposition L. Proposition M would increase the maximum cap to 50 signatures. State law says that a person may only sign one petition for mayoral candidate and a petition for only one Council candidate, even though they can vote for up to three Council candidates in each election. A cap prohibits the ability of any one candidate to gather a large number of signatures.

Taken together, Propositions K, L and M, if approved, would require future residents wanting to run for Mayor or City Council to obtain a petition signed by between 25 and 50 registered voters in order to qualify as a candidate.

Impacto: *La Carta actualmente impone un límite al número máximo de firmas para una petición que nomine a un candidato para postularse para Alcalde o Concejel. El límite actual de 15 es inferior a los requisitos mínimos establecidos por la ley estatal, como se explica en la Proposición L. La Proposición M aumentaría el límite máximo a 50 firmas. La ley estatal dice que los firmantes de peticiones pueden firmar solamente una petición para el candidato a la alcaldía y una petición para un solo candidato del Concejo, a pesar de que puede votar por hasta tres candidatos del Concejo en cada elección. Un límite prohíbe la capacidad de cualquier candidato de juntar un gran número de firmas.*

En conjunto, las Proposiciones K, L y M, si se aprueban, requerirían que los futuros residentes que deseen postularse para Alcalde o Concejel obtengan una petición firmada por entre 25 y 50 votantes registrados para calificar como candidatos.



PROPOSITION N / PROPOSICIÓN N

Shall Section 11.24 “Town depository” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be deleted because the selection and designation of a depository for the Town is exclusively governed by state law?

¿Se eliminará la Sección 11.24 “Depositario de la Ciudad” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, porque la selección y designación de un depositario para la Ciudad se rige exclusivamente por la ley estatal?

Impact: Section 11.24 states that Addison will follow state laws regarding the selection and designation of a depository to provide financial services to the Town. The Town is required to follow state law regardless of the language of this section in the Charter. This proposition recognizes that this section is unnecessary and would remove it from the Charter. The Town would continue to follow applicable state law.

Impacto: *La Sección 11.24 establece que Addison seguirá las leyes estatales con respecto a la selección y designación de un depositario para proporcionar servicios financieros a la Ciudad. La Ciudad está obligada a seguir la ley estatal independientemente del lenguaje de esta sección en la Carta. Esta propuesta reconoce que esta sección es innecesaria y la eliminaría de la Carta. La Ciudad seguiría siguiendo la ley estatal aplicable.*



PROPOSITION O / PROPOSICIÓN O

Shall Section 2.08(f) “Powers of the City Council” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to require members of the Planning and Zoning Commission and Board of Zoning Adjustment to be residents and registered voters of the Town?

¿Se modificará la Sección 2.08(f) “Poderes del Concejo Municipal” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para exigir que los miembros de la Comisión de Planificación y Zonificación y la Junta de Ajuste de Zonificación sean residentes y votantes registrados de la Ciudad?

Impact: This proposed amendment would clarify that members of the Planning and Zoning Commission and Board of Zoning Adjustment must be registered voters of the Town to prohibit non-residents from serving on these bodies.

Impacto: Esta enmienda propuesta aclararía que los miembros de la Comisión de Planificación y Zonificación y de la Junta de Ajuste de Zonificación deben ser votantes registrados de la Ciudad para prohibir que quienes no son residentes sirvan en estos organismos.

PROPOSITION P / PROPOSICIÓN P

Shall Section 2.08(f) “Powers of the City Council” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to state that no one may serve concurrently on the Planning and Zoning Commission and the Board of Zoning Adjustment?

¿Se modificará la Sección 2.08(f) “Poderes del Concejo Municipal” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para indicar que nadie puede servir simultáneamente en la Comisión de Planificación y Zonificación y en la Junta de Ajuste de Zonificación?

Impacto: This proposition seeks to clarify that no one may serve on both the Planning and Zoning Commission and Board of Zoning Adjustment simultaneously. The Charter is currently silent on this issue. Since the Board of Zoning Adjustment has the ability to review and grant exceptions to zoning regulations adopted by the Planning and Zoning Commission, there is a potential for conflict if a person were to concurrently service on both boards.

Impacto: Esta propuesta aclara que nadie puede servir simultáneamente en la Comisión de Planificación y Zonificación y en la Junta de Ajuste de Zonificación. La Carta actualmente guarda silencio sobre este asunto. Dado que la Junta de Ajuste de Zonificación tiene la capacidad de revisar y conceder excepciones a los reglamentos de zonificación adoptados por la Comisión de Planificación y Zonificación, existe la potencial de conflicto si una persona fuera a servir simultáneamente en ambas juntas.

PROPOSITION Q / PROPOSICIÓN Q

Shall Section 7.04 “Planning and Zoning Commission” of the charter of the Town of Addison, Texas, be amended to change references to “City Zoning Commission” and “City Planning Commission” to the “Planning and Zoning Commission?”

¿Se modificará la Sección 7.04 “Comisión de Planificación y Zonificación” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para cambiar las referencias a “Comisión de Zonificación Municipal” y “Comisión de Planificación Municipal” a la “Comisión de Planificación y Zonificación?”

Impacto: The Charter currently references a “City Zoning Commission” and a “City Planning Commission.” Those bodies no longer exist and their functions are performed by one Planning and Zoning Commission. This proposition would simply remove outdated references and refer instead to the “Planning and Zoning Commission.”

Impacto: La Carta actualmente hace referencia a una “Comisión de Zonificación de la Ciudad” y a una “Comisión de Planificación de la Ciudad”. Estas entidades ya no existen y sus funciones son desempeñadas por una Comisión de Planificación y Zonificación. Esta proposición simplemente eliminaría las referencias obsoletas y se referiría en su lugar a la “Comisión de Planificación y Zonificación”.

PROPOSITION R / PROPOSICIÓN R

Shall Section 5.11(1) “Bonds, warrants and other evidences of indebtedness” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be renamed to “Bonds, warrants and other debt matters?”

¿Se cambiará el nombre de la Sección 5.11(1) “Bonos, garantías y otras evidencias de endeudamiento” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, a “Bonos, garantías y otros asuntos de deuda”?

Impacto: This proposition would change the title of this section to more clearly describe the section’s purpose without any substantive change to the body of the section.

Impacto: Esta propuesta cambiaría el título de esta sección para describir más claramente el propósito de la misma, sin hacer ningún cambio sustancial en el cuerpo de la sección.

PROPOSITION S / PROPOSICIÓN S

Shall the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to clarify that the Town is authorized to issue debt for economic development purposes?

¿Se modificará la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para aclarar que la Ciudad está autorizada a emitir deudas con fines de desarrollo económico?

Impact: As the Town was preparing for the 2019 Bond Election, there was discussion regarding the issuance of bonds to purchase land in economically challenged areas of the Town for economic development purposes. The Attorney General’s office reviewed the Town’s Charter and contended that the Charter did not grant the Town the authority to issue debt for economic development. This amendment would clarify that the Town can issue debt to encourage economic development. Such debt would still need to go through the approval processes required depending on the specific type of debt that is being considered at the time.

Impacto: *Mientras la Ciudad se preparaba para las Elecciones de Bonos de 2019, se discutió la emisión de bonos para comprar terrenos en áreas económicamente desfavorecidas de la Ciudad con fines de desarrollo económico. La oficina del Fiscal General revisó la Carta de la Ciudad y sostuvo que la Carta no otorgaba a la Ciudad la autoridad para emitir deudas para desarrollo económico. Esta enmienda aclararía que la Ciudad puede emitir deudas para fomentar el desarrollo económico. Esa deuda todavía tendría que pasar por los procesos de aprobación requeridos, dependiendo del tipo específico de deuda que se está considerando en aquel momento.*

PROPOSITION T / PROPOSICIÓN T

Shall Section 2.04 “Compensation” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to remove the requirement that the City Council approve, at a public meeting, any reimbursements to councilmembers for actual expenses incurred in the performance of official duties? Expenditures would still be approved by the City Council during the budgeting process and records would be available in accordance with open records requirements.

¿Se modificará la Sección 2.04 “Compensación” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para eliminar el requisito de que el Concejo Municipal apruebe en una reunión pública cualquier reembolso a los concejales por los gastos reales incurridos en la ejecución de sus deberes oficiales? Los gastos seguirían siendo aprobados por el Ayuntamiento durante el proceso de presupuestación y los registros estarían disponibles de acuerdo con los requisitos de los registros abiertos.

Impact: The Charter enables members of the City Council to be reimbursed for expenses related to their official duties including travel or for lodging costs to attend conferences on behalf of the Town. This amendment would remove language requiring City Council reimbursements to be approved by vote of the City Council in a public meeting. This is not a current practice of the Town and is redundant because expenditures for the City Council are considered during the budget process and reimbursements must comply with applicable policies adopted by the Council. Information regarding such reimbursements would still be made available to the public in accordance with the Texas Public Information Act.

Impacto: *La Carta permite a los miembros del Concejo ser reembolsados por gastos relacionados con sus deberes oficiales, incluyendo los gastos de viajes o alojamiento para asistir a conferencias en nombre de la Ciudad. Esta enmienda eliminaría el lenguaje que exige que los reembolsos del Concejo sean aprobados por votación del Concejo en una reunión pública. Esta no es una práctica actual de la Ciudad y es redundante porque los gastos para el Concejo se consideran durante el proceso presupuestario y los reembolsos tienen que cumplir con las políticas aplicables adoptadas por el Concejo. La información relativa a dichos reembolsos se pondría a disposición del público de conformidad con la Ley de Información Pública de Texas.*

PROPOSITION U / PROPOSICIÓN U

Shall Section 7.03 “Master plan” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to change the wording “official master plan” to the “Comprehensive Plan” since that is the name of the Town’s long-range planning document and to state that the City Council may amend the Comprehensive Plan by majority vote of the City Council members present at a Council meeting?

¿Se modificará la Sección 7.03 “Plan Maestro” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para cambiar el término “Plan Maestro Oficial” a “Plan Integral” ya que ese es el nombre del documento de planificación de largo alcance de la Ciudad y para indicar que el Concejo Municipal puede modificar el Plan Integral por mayoría de votos de los miembros del Ayuntamiento presentes en una reunión del Concejo?

Charter Impact: This proposition changes references to the Town’s “Master Plan” to “Comprehensive Plan,” since that more accurately reflects the name of the Town’s planning document. This proposition would also clarify that the Comprehensive Plan can be amended by a majority of council members present at a Council meeting, rather than the current wording that could be construed to require the

whole Council to be present for any vote involving the Comprehensive Plan and has not been the practice of the Town.

Impacto en la Carta: *Esta propuesta cambia las referencias al “Plan Maestro” de la Ciudad a “Plan Integral”, ya que eso refleja con mayor precisión el nombre del documento de planificación de la Ciudad. Esta propuesta también aclararía que el Plan Integral puede ser modificado por la mayoría de los miembros del Concejo presentes en una reunión del Concejo, cambiando así la redacción actual que podría interpretarse como una exigencia de que todo el Concejo esté presente para cualquier votación relacionada con el Plan Integral, lo cual no ha sido la práctica de la Ciudad.*

PROPOSITION V / PROPOSICIÓN V

Shall Section 11.26 “Disaster clause” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to remove the references to the “local Chamber of Commerce” and “Board of Trustees of the local school district” and instead direct that the Dallas County Judge appoint a commission, which shall include all surviving members of the City Council, in the event of a disaster when a quorum of the City Council cannot be assembled because of death or injury?

¿Se modificará la Sección 11.26 “Cláusula de Desastre” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para eliminar las referencias a la “Cámara de Comercio local” y “Junta de Síndicos del distrito escolar local” y en su lugar dar instrucciones para que el Juez del Condado de Dallas nombre una comisión, que incluirá a los miembros supervivientes del Ayuntamiento, en caso de desastre cuando un quórum del Ayuntamiento no pueda lograrse a causa de muerte o lesión?

Impact: The Charter requires that a minimum of five members of the City Council be present to conduct Town business. In the unlikely event of a major disaster that resulted in the death or significant injury of three Council Members, the Council could not legally meet as the surviving members would not constitute the legally required quorum. If that were to occur, the Charter currently states that members of the local Chamber of Commerce, Board of Trustees of the local school districts and the Dallas County Judge would come together to appoint a Commission to serve until an election can be held. The proposed amendment would streamline the process and state that the ability to appoint a Commission rests with the Dallas County Judge. The proposed amendment would also require that all surviving Council Members be included in the Commission.

Impacto: *La Carta exige que un mínimo de cinco miembros del Ayuntamiento estén presentes para llevar a cabo negocios de la Ciudad. En el improbable caso de un desastre grave que haya causado la muerte o lesiones significativas de tres miembros del Concejo, el Concejo no podría reunirse legalmente, ya que los miembros sobrevivientes no constituirían el quórum legalmente requerido. Si eso ocurriera, la Carta establece actualmente que los miembros de la Cámara de Comercio local, la Junta de Síndicos de los distritos escolares locales y el Juez del Condado de Dallas se reunirían para nombrar una Comisión para ejercer las funciones hasta que se puedan celebrar unas elecciones. La enmienda propuesta agilizaría el proceso y establecería que la capacidad de nombrar una Comisión recae en el Juez del Condado de Dallas. La enmienda propuesta también exigiría que todos los miembros del Concejo sobrevivientes se incluyan en la Comisión.*

PROPOSITION W / PROPOSICIÓN W

Shall Section 2.17 “Induction of Council into office” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to clarify that the first meeting of the City Council following an election of members of the City Council shall be the meeting to canvass the election as provided by state law and the first order of business shall be to canvass the election, declare the results and seat the newly elected members?

¿Se modificará la Sección 2.17 “Inducción del Concejo al cargo” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para aclarar que la primera reunión del Concejo Municipal tras las elecciones de los miembros del Ayuntamiento será la reunión para sondear las elecciones como lo estipula la ley estatal, y el primer orden del día será sondear las elecciones, declarar los resultados y nombrar a los miembros recién elegidos?

Impact: This change more clearly describes the process and timing by which the results of elections for council members are canvassed and when the newly elected council members are sworn in and take office.

Impacto: *Este cambio describe más claramente el proceso y el tiempo en que se escrutan los resultados de las elecciones para concejales y cuándo los concejales recién elegidos son juramentados y toman posesión de su cargo.*

PROPOSITION X / PROPOSICIÓN X

Shall Section 8.06 “Conducting and canvassing elections” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be amended to clarify that the first meeting of the City Council following a municipal election shall be the meeting to canvass the election and declare the results as provided by state law?

¿Se modificará la Sección 8.06 “Conducir y sondear elecciones” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, para aclarar que la primera reunión del Ayuntamiento después de una elección municipal será la reunión para sondear las elecciones y declarar los resultados según lo dispuesto por la ley estatal?

Esto se ocupa de cualquier elección.

Impact: This change amends a second section of the Charter to more clearly describe the process and timing by which the results of any election held by the Town are canvassed. This includes not only elections for council members, but also special elections such as bond elections, referendums, recalls, charter amendment elections, etc.

Impacto: *Este cambio modifica una segunda sección de la Carta para describir más claramente el proceso y el momento en que se escrutan los resultados de cualesquiera elecciones realizadas por la Ciudad. Esto incluye no sólo las elecciones para los miembros del Concejo, sino también las elecciones especiales, como elecciones de bonos, referendos, revocaciones, elecciones de enmiendas a la Carta, etc.*

PROPOSITION Y / PROPOSICIÓN Y

Shall Section 11.27 “When provisions take effect” on the Charter of the Town of Addison, Texas, be deleted because it only applied to the initial Home Rule Charter election in 1979 and is now unnecessary?

¿Se eliminará la Sección 11.27 “Cuando las disposiciones entren en vigor” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, porque sólo se aplicaba a las elecciones iniciales de los Estatutos Municipales en 1979 y ahora es innecesaria?

Charter Impact: This proposition would remove section 11.27 since it was only required when the Charter was originally adopted in 1979 to address when the provisions of the original Charter would take effect. Removing the section would have no substantive impact on the Charter.

Impacto en la Carta: *Esta proposición eliminaría el artículo 11.27, ya que sólo era necesario cuando la Carta se adoptó originalmente en 1979 para establecer el momento en que entrarían en vigor las disposiciones de la Carta original. La eliminación de la sección no tendría repercusiones sustanciales en la Carta.*

PROPOSITION Z / PROPOSICIÓN Z

Shall Section 11.30 “Ordinance, rules and regulations validated” of the Charter of the Town of Addison, Texas, be deleted because it only applied to the initial Home Rule Charter election in 1979 and is now unnecessary?

¿Se eliminará la Sección 11.30 “Ordenanza, reglas y reglamentos validados” de la Carta de la Ciudad de Addison, Texas, porque sólo se aplicaba a las elecciones iniciales de los Estatutos Municipales en 1979 y ahora es innecesaria?

Charter Impact: This proposition would remove section 11.30 since it was only required when the Charter was originally adopted in 1979 to address when the provisions of the original Charter would take effect. Removing the section would have no substantive impact on the Charter.

Impacto en la Carta: *Esta propuesta eliminaría el artículo 11.30, ya que sólo era necesario cuando la Carta se adoptó originalmente en 1979 para establecer el momento en que entrarían en vigor las disposiciones de la Carta original. La eliminación de la sección no tendría repercusiones sustanciales en la Carta.*



P.O. Box 9010
Addison, TX 75001

IT ALL COMES
TOGETHER.

Town of Addison Special Election



www.AddisonTexas.net/Charter2020

Early Voting

Tuesday, October 13* – Friday, October 30, 2020

**Please confirm voting dates and locations at www.DallasCountyVotes.org.*

Loos Field House at 3815 Spring Valley Road in Addison

OR

Any Dallas County Early Voting Location.

Get a full list at www.DallasCountyVotes.org

Election Day

Tuesday, November 3, 2020

Addison Locations:

Loos Field House: 3815 Spring Valley Road

Addison Conference Centre: 15650 Addison Road

Addison Central Fire Station: 4798 Airport Parkway

OR

Any Dallas County Vote Center.

Get a full list at www.DallasCountyVotes.org

MEMBERS OF THE CHARTER REVIEW COMMISSION MIEMBROS DE LA COMISIÓN DE REVISIÓN DE LA CARTA

Bruce Arfsten PRESIDENT

Susan Halpern VICE PRESIDENT

Nancy Craig

Kent Domingue

Margie Gunther

Nancy Williams

Jimmy Niemann

Jim Duffy

Liz Oliphant

Ron Whitehead

Kim Boyle

David Collins

J.T. McPherson

Mary Ann Mayer Redmond

Find the Commission's final report and its presentation to Council at www.AddisonTexas.net/Charter2020